

Урок 3.

Переведите сообщение на арабский язык и перескажите.

1) 23 сентября в Нью-Йорке «на полях» 77-й сессии ГА ООН Министр иностранных дел Российской Федерации провел беседу с Министром иностранных дел и международного сотрудничества ОАЭ. В ходе встречи были обсуждены актуальные вопросы дальнейшего развития многопланового российско-эмиратского взаимодействия. Подтвержден обоюдный настрой Москвы и Абу-Даби на наращивание всего комплекса двусторонних отношений, включая взаимовыгодную кооперацию в торгово-экономической, инвестиционной и энергетической сферах. Рассмотрены ключевые аспекты международной и региональной повестки дня.

2) 21 сентября в Нью-Йорке «на полях» 77-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН Министр иностранных дел Российской Федерации провел беседу с Министром иностранных дел Арабской Республики Египет.

Были обсуждены вопросы дальнейшего развития традиционно дружественных российско-египетских отношений. Значительное внимание уделено перспективам расширения делового партнерства в области промышленности, энергетики, сельского хозяйства, туризма. Отмечена важная роль в решении этой задачи Совместной Российско-Египетской комиссии по торговому, экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

Министры рассмотрели ход осуществления масштабных инвестиционных проектов, прежде всего сооружения в Египте первой атомной электростанции «Эль-Дабаа» и создания Российской промышленной зоны в Экономической зоне Суэцкого канала.

В ходе беседы была выражена важность укрепления двусторонней координации между Москвой и Каиром в ООН и на других международных площадках по актуальной международной и региональной проблематике, представляющей взаимный интерес.

| | |
|---|---|
| сооружение первой атомной электростанции «Эль-Дабаа» | تَشْيِيدُ مَحَطَّةِ "الضَّبْعَةِ"، وَهِيَ أَوَّلِ مَحَطَّةٍ نَوَوِيَّةٍ |
| Российская промышленная зона в Экономической зоне Суэцкого канала | إِنشَاءُ المِنطَقَةِ الصِّنَاعِيَّةِ الرُّوسِيَّةِ دَاخِلَ المِنطَقَةِ الإِقْتِصَادِيَّةِ بِمَحَوَّرِ قَنَاةِ السُّوَيْسِ |

3) 23 сентября «на полях» 77-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН состоялась встреча Министра иностранных дел Российской Федерации с Министром иностранных дел и международного сотрудничества Республики Мали.

Главы внешнеполитических ведомств рассмотрели актуальные вопросы российско-малийского сотрудничества, обсудили проблематику противодействия террористической угрозе в Сахаро-Сахельском регионе. С российской стороны был подтвержден настрой на продолжение участия в коллективных усилиях по внутрималийскому урегулированию, включая площадку ООН и ее Совета Безопасности.

- 4) 23 сентября в Нью-Йорке «на полях» 77-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН Министр иностранных дел Российской Федерации провел беседу с Председателем Верховного (Суверенного) Совета Республики Судан. Были рассмотрены различные аспекты дальнейшего развития традиционно дружественных российско-суданских отношений. Подтверждена обоюдная заинтересованность в расширении деловой кооперации между двумя странами, в том числе в контексте реализации договоренностей, достигнутых по итогам проведенного в августе с.г. в Москве очередного заседания Межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству. С российской стороны дана высокая оценка усилий суданского руководства по стабилизации внутривнутриполитической ситуации в стране, а также подтверждена принципиальная линия о недопустимости вмешательства в ее внутренние дела.

В ходе беседы была отмечена важность укрепления двусторонней координации между Москвой и Хартумом в ООН и на других международных площадках по актуальной региональной проблематике.

| | |
|--|------------------------------------|
| Председатель Верховного (Суверенного) Совета Республики Судан | رئيس مجلس السيادة الوطنية السوداني |
| принципиальная линия | خط سياسي مبدئي |

Переведите письменно.

- 1) 23 сентября в Нью-Йорке «на полях» 77-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН состоялась встреча Министра иностранных дел Российской Федерации с заместителем Премьер-министра, Министром иностранных дел Федеративной Демократической Республики Эфиопии. В ходе обстоятельного обмена мнениями по ключевым темам многопланового двустороннего сотрудничества обсуждены перспективы наращивания российско-эфиопского взаимодействия в различных областях с упором на расширение торгово-экономических и гуманитарных связей. Был подтвержден совместный настрой на дальнейшую тесную координацию Москвы и Аддис-Абебы в ООН и других многосторонних организациях, рассмотрены вопросы подготовки второго саммита Россия – Африка. Значительное внимание было также уделено поиску путей разблокирования конфликтов и стабилизации обстановки в регионе Африканского Рога.

2) 15 мая состоялись развернутые консультации заместителя Министра иностранных дел Российской Федерации с заместителем Министра иностранных дел Арабской Республики Египет (АРЕ). Собеседники провели обстоятельный обмен мнениями по широкому кругу вопросов многосторонней повестки дня, представляющих взаимный интерес. В числе общих тем, связанных с функционированием международных структур системы ООН, особое внимание было уделено задачам становления многополярного мира, четкого следования Уставу ООН, реформирования Совета Безопасности, миротворческим операциям, разоружению, правам человека. По региональной проблематике состоялось подробное обсуждение находящихся на повестке дня СБ ООН ситуаций и перспектив продвижения процесса урегулирования в Ливии, Судане, Сирии и в зоне палестино-израильского конфликта с упором на необходимость установления мира и поддержания стабильности «на земле», а также оказания комплексной гуманитарной поддержки нуждающимся. Консультации подтвердили близость подходов России и Египта к указанным международным и региональным сюжетам, а также приверженность сторон дальнейшему развитию двусторонней координации и конструктивному сотрудничеству на площадке всемирной Организации с опорой на ее Устав.

| | |
|---|-----------------------------------|
| функционирование международных структур системы ООН | أداء هيئات الأمم المتحدة مهامها |
| становления многополярного мира | إقامة العالم المتعدد الأقطاب |
| четкое следование | إلتزام صارم بـ.. \ إمتثال صارم لـ |
| миротворческие операции | عمليات السلام |
| разоружение | نزغ السلاح |
| права человека | حقوق الإنسان |

3) 10 июля 2023 года в Москве состоялось шестое министерское заседание стратегического диалога Россия – ССАГПЗ. Министры сделали акцент на важности стратегического диалога между Россией и ССАГПЗ для достижения общих интересов и укрепления дружеских отношений, взаимного доверия и сотрудничества между сторонами. Подчеркнули значительную роль, которую их государства играют в обеспечении поддержки мировой экономики, стабилизации энергетических рынков и содействии процветанию.

Министры вновь подчеркнули приоритетность международного мира и безопасности. Сделали акцент на необходимости соблюдения принципов международного права, международного гуманитарного права и Устава ООН. Особо отметили важность развития добрососедских отношений и сохранения международной системы, основанной на уважении суверенитета, территориальной целостности и политической независимости государств, невмешательстве в их

внутренние дела и неприменении силы или угрозы силой, важность противодействия вызовам и кризисам мирными средствами, через диалог, а также урегулирования конфликтов путем переговоров.

Министры выразили поддержку мерам деэскалации и укрепления доверия между странами региона. Министры особо отметили, что терпимость и мирное сосуществование являются одними из важнейших ценностей и принципов взаимоотношений между государствами и обществами. Министры подчеркнули важность обеспечения безопасности на море и водных путей в регионе, а также устранения угроз судоходным путям, международной торговле и нефтяным объектам в странах ССАГПЗ.

| | |
|------------------------------------|--|
| стабилизация энергетических рынков | تَحْقِيقُ إِسْتِقْرَارِ أَسْوَاقِ الطَّاقَةِ |
| международное гуманитарное право | القانون الدولي الإنساني |
| добрососедские отношения | علاقات حسن الجوار |
| неприменение силы | عدم استخدام القوة |
| угроза силой | تهديد باستخدام القوة |
| меры деэскалации | إجراءات تخفيض التصعيد |
| терпимость | التسامح |
| мирное сосуществование | التعايش في السلم |
| ценность | قيمة (قمة) |
| устранение угроз судоходным путям | إزالة تهديدات لطرق (لحركة) الملاحة البحرية |
| нефтяные объекты | منشآت نفطية |